

LA MANERA DE ESCREVIR EN CASTE.

LLANO, O PARA CORREGIR

los errores generales en que todos

cafi yerran. Al muy magnifico

Señor Gonçalo Perez, Se-

cretario d'el Reynues-

tro Señor.



Vchas vezes he
tomado la plu-
ma en la mano,
muy magnifico
Señor, para escre-
uir algo sobre la
orthographia o

manera de escreuir en Castellano, y
muy muchas la he dexado. Muchas
razones à ello me impelian, mouian,
y aun forçauan, algunas tambien me

O iij dere-

LA MANERA DE

detenian. D'estas era la vna ver y saber que aunque sea yo muy aficionado à esta lengua, todauia no me es natural, ni he hecho tanto estudio en ella, o para dezir la verdad ninguno, el qual me diessse animo para ocupar me en obseruar esto, y publicarlo delante de todo el mūdo, la otra (para q̃ las que mas ay calle) era ver mi edad, la qual como no es mucha, assi tãbien no es possible auer experimentado mucho, cosa segun dicen necessaria para escreuir algo, q̃ sea bueno y bien escrito. Estas dos cosas me han tenido cierto algun tiempo amedrentado, pero quise tenerlas en menos, por tener en mas las que deuẽ ser en mas tenidas y mas preciadas. Fue la vna d'ellas y la principal, ver quãto se precian los q̃ naturales son de Castilla, y
quan

quan poca diligencia y miramiento tienē algunos en escreuir su proprio lenguaje. Que sea verdad, podria dar por testigos à la mayor parte de quātos escriuen, que cō exemplo d'ellos proprio no negariā lo que digo. Porq̃ no ay quien nō sepa, no auer lengua alguna mas diuulgada por el mundo que se trata, que es la Castellana, ni ay lengua q̃ menos bien se escriua. Bien conozco q̃ vno de los q̃ mas en ella yerran soy yo, pero tãbien sé q̃ comigo ay muchos mil, sin q̃ aya alguno, o cierto muy pocos, q̃ tēgan en ello la obseruācia q̃ deuen, ni que sepan escreuir las palabras de vna carta, y mucho menos de vn libro. Es este error tan vniuersal casi entre todos, y mas entre los q̃ imprimē, que ciertamēte me corro quādo lo veo, y he lo de ver

O iiii aunque

LA MANERA DE

aunque no quiera, porque vna vez o otra no puedo dexar de léer algo. Ay algunos que de su mala costumbre quieren hazer ley, y muy cierta, y si alguno les preguntare la causa, diran, sin que tengan otra mejor respuesta, porque assi se lo mostraron en Castilla. Preguntadles mas, quien fueron los maestros, y hallaráse auer sido hōbres que sabian mucho menos. Otra razon tienen tambien de harto poca mas cōsideracion, la qual es, dezir, como es la verdad, que todos escriuen assi, y consitiendo la manera de bien escreuir en el vso, y en la authoridad de los que escriuen, tienen por bueno el mal vso, y la costumbre mala q̄ tienē aquellos aquienes ellos dan authoridad. No ay lengua en el mundo que tenga en el vso la perficion que
de

de natural ella pretende, ni la ha auído jamas, ni Hebrea, ni Chaldeá, ni Arabiga, ni Griega, ni Latina, ni Italiana, ni Francesa, ni otra alguna, pero en fin de todas quantas ha auído, y viuen oy cō nosotros no ay alguna que tanto se descuydasse en la manera de bien escreuir, como ha sido, y es la lengua Castellana. Pero particularizemos algo mas lo que tratamos, porq̃ no estendiendo me tanto, todos me puedan entēder facilmente. Por tãto pues, dexando todas las otras, de las quales en este negocio me podria seruir comodamēte, tomemos solamēte aquellas q̃ son mas vsadas en nuestros tiempos, como son la Francesa, y la Italiana. Esta tiene su manera de escreuir cierta, y buena, y aunque ay algunos muy polidos que trabajan de

O v adel-

LA MANERA DE

adelgazar y apurar tanto su escritura quanto les es possible, todauia tienen generalmente ciertas reglas en el escreuir muy recebidas y muy vsadas: que sea esto verdad, tenemos d'ello exemplo en quanto en Toscano se halla escrito, como puede cada vno ver y entender claramente: La lēgua Francesa tiene lo mismo: y hasta agora muy pocos años ha estaūa muy cōforme entre todos la manera d'el escreuir, de tal modo, que no auia niñopor niñoque fuesse, que no escriuiesse tambien como el que mejor escriuia, bien séauer sido d'esto causa los maestros de las escuelas que se remirauā en ello. Agora ay algunos q̄ vista la demasia y superfluidad q̄ en su manera de escreuir tenian, considerando tambien las muchas letras que en
vna

vnâ palabra poniâ, sin seruirse d'ellas
en algo en la pronunciacion, determi-
naron con buen iuizio y muy pru-
dentemente dexarlas, y assi vemos q̃
salen agora todas las cosas en Frances
muy polidamente escritas, cõ lo qual
han hecho à si mismos buena obra, y
buena tambien à todos los que à la
lengua d'ellos se quisieren dar, que
con poco trabajo agora facilmete al-
cançan el saber escreuirla que solia
ser antes à vno de otra lengua y na-
cion muy importuno, muy molesto,
y muy trabajoso. En desarraigat
aquella antigua manera q̃ todos ob-
seruauan, y fundar esta nueua mucho
mejor, trabajo vuo, y lo ay aun, pero
en fin conociendo todos ser mucho
mejor la nueua introduciõ, q̃ no la an-
tiga, tomã la apeshos, y trabajan de
remi-

LA MANERA DE
remirarse mucho en ello. Porq̃cierto
razonable cosa es que tan gran muta-
cion, se haga con iuizio. Viniẽdo ago-
ra à la lengua Castellana por la qual
esto se habla, como es vna de las me-
jores, assi tãbien me parece, seria co-
sa muy razonable, q̃ se recataffen to-
dos en escreuirla, y en hazer, que co-
mo està lo malo introduzido y muy
recebido entre todos, se introduxẽ-
se lo bueno, y como se haze lo malo
sin pẽsar en ello, se hiziesse lo bueno
muy de proposito, y muy de pẽsado:
y esto sin falta ennobleceria la lengua
de tal manera, q̃ como agora se duda
y reyna entre las tres contiẽda sobre
qual sea la mejor, assi claramẽte pare-
ceria ser la Castellana, por todas las
causas q̃ ennoblecen vna lengua, lo q̃
no alcançará jamas, entretãto que tan
gran

gran descuydo se tuuiere en el escreuir. No dudo, ni seria cuerda cosa dardarlo, que ay muchos hombres y de mucho juizio que muchas vezes piēsan en esto, antes por saber lo ciertamente, creo, seré escusado por auer me entrado à coger vuas en tierra agena. Bien vuo alguno antes de mi que habló d'ello, y aun lo dexó tambien en publica escritura, pero no todo, y assi pienso que los que viuen agora, y seran despues, daran remate à esto, y comenzarán mas de proposito à escreuir bien, y mas miradamente de lo que hā hasta agora acostumbrado. Portanto no dexaré de dezir algo sobre lo que mas se puede remediar y peor parece en la escritura d'esta lengua, afin que pues aue-
mos reprehendido la negligencia
grande

LA MANERA DE

grande de los que oy escriuen, y mucho mas (porque cierto la merecen mayor) la de los maestros de escuelas, de cuyos hornos sale este pan tan mal cozido, y la de los impressores q̄ deuiã seruir de exemplo como se vsa en todas las lenguas, no sea yo mas reprehensible, si no dixere algo sobre ello, y diere manera para corregir los yerros mas notables, como aquel q̄ poco ha escudriñado sobre ello, dexãdo lo que fuere mas delicado à otro que podra ser lo alcãçará mejor, aunq̄ tengo esperança, que con poco trabajo se hará mucho mas de lo que algunos piensan, con tal que los que escriuieren, tengan con lo que hizieren mayor cuenta, que no hã tenido hasta agora. No deue darse alguno à entender que por no ser vno de Castilla,

BIEN ESCREVI.

lla, no pueda saber la manera de escreuir mejor que muchos que lo son, porque seria persuasion muy poco cuerda, y no menos que quien dixesse no deuer escreuir Latin sino quien fue Latino, ni Griego sino aquel que nació en Grecia.

Viniendo pues à lo que tratar he determinado, lo primero que en todas las lenguas se propone, son las letras, estas en la lengua Española son las mismas que en la Latina, y tienen la misma pronunciacion, pero tiene algunas mas, o sones ciertos en el hablar, que las haze diferentes de las otras.

La primera es la ç que llamamos vulgarmente cedilla, como se puede ver en esta palabra, alcançaua, y alcãgando, y en muchas otras.

Y

LA MANERA DE

Y notarás aqui que ay pronunciacion de c, cō todas las vocales, vnas vezes ç, la qual se llama entre nosotros cedilla, y otras c, conforme à lo que cada nombre significa, pero entiendas que dondequiera que la c, se junta con e, ò con i, no es necessario notar ç, sino c solamente, porque en Español no se halla jamas otra pronunciacion con ce, ni con ci, como diziendo celebrar, cerrar, cincuenta, cigarra, y muchos otros, assi como se halla capa, y çapato: coraçon, y acusar, y açucena, no menos que en la lengua Latina no se halla tal ç, porque la pronunciacion de ç, nūca viene en vocablo Latino.

La otra es la j longa, y aunque sea letra vsada entre los Latinos, es pero para diuerfa pronunciacion. Los
Latinos

Latinos suelen se servir d'ella, quando
sucede auer de juntar en vn mismo
nombre dos ij, como es filij, redij, y
muchos otros, aunque muchos no
lo obseruan, pero la lengua Castella-
na se sirue d'ella para cosa muy dife-
rente, porq haze d'ella vn son diuer-
so de la x, y no dize hixo, y diuerso
de la g, porque para dezir este nom-
bre, no dize higo, pero toma parte
d'el son de la x, y parte de la g, y po-
ne lo en vna nueva letra, la qual es j:
y assi dize hijo, migaja, ojo, pero ad-
uertas que siempre es consonante.

La tercera es la ñ que se llama til-
de. Muchas palabras ay cierto que se
escriuen con j luenga, que podrian
estar muy bien escritas con i peque-
ña, assi tambien à juizio de hombres
doctos de diuersas lenguas es esta le-

LA MANERA DE

tra ñ. reputada por muy barbara. Porque aunque digamos que vna lēgua diuerſa, puede tener para la pronunciacion de ſus palabras diuerſas letras de las que todos ſaben, como tiene la Griega, la Hebrea, y muchas otras, la razon es ciertamente buena, pero mal acomodada. No ſe ha de quitar, ni dezir que no las tenga, pero tampoco ſe deuen conceder ſino en lo que fuere neceſſario. Y ciertamente ſi queremos ſin paſſion alguna juzgarlo, hallaremos ſer aſſi. Compañia es vn vocablo, Italiano, Frances, Catalan, y Valēciano, y es lo tābien Caſtellano, y vn miſmo vocablo retiene vn miſmo ſon en todas las dichas lenguas, y eſcriueſe caſi en todas diferen-
temēte, el Frances y Italiano eſcriuen lo de diuerſa manera de los Caſtellanos,

nos, el Catalan y Valẽciano de diuẽ-
sa manera d'estos. Los primeros escri-
uen compaignia, los segundos compa-
ñia, y los terceros companya, quala
pues diremos ser mejor manera de
las tres? Harto bien podriamos dezir
nuestro parecer sobre ello, pero no
quiero quitar ni desarraigat (porque
pienso me seria impossible) vna letra
tan vsada, y quiẽ la quitasse, como ha-
ria cierto mucho, assi tãbien creo ter-
nia mucha dificultad, porque se pa-
receria à algunos en la lengua, como
quien osasse dezir alguna heregia.

La quarta es la ch, q̃ suena diferen-
temẽte en la Española, q̃ en la Latina,
y en la Italiana. Por q̃ che, si en Latin o
Italiano se pronũcia tiene vn son, y si
en Español, todos saben q̃ tiene otro.

La quinta letra muy diferente de

P ñ la

LA MANERA DE

la pronunciacion Latina y Griega, es la ll doble, como en muchos exemplos es manifesto.

Estas dos ll. en Español no se pronuncian mas dulcemente que en Latin segun algunos sienten, antes conuiene arrastrar mas la habla para pronunciarlas. Y has de notar aqui que siempre que vieres vn vocablo Latino y Español, si el Latino tiene dos ll, el Español no terná mas de vna para estar bien escrito, y retener la misma significacion, como véas en illustris que es nombre Latino, y ilustre que es Español. Y si quisieres escreuir lo en Español con dos ll, o aurá, para ser bien pronunciado, de ser Latino el que lo pronuncia, o sino lo fuere, no las pronunciará como el que lo fuere, pero ni mas ni menos que se pronuncian

nuncian en todos los otros vocablos arrastrando mas la pronunciacion como en aquellos, y aquellas, y en otros muchos.

La r no tiene dificultad alguna, pero diré d'ella vna sola cosa, y es, q̄ tratando con algunos amigos d'esta cosa, contendian no deuerse poner dos rr en medio de vn vocablo adō de la letra precedente es consonante, y la que despues se sigue tambien. Como es claro de ver en este vocablo honrra. Dizen que basta escreuir honra, pero no veo razon bastante. Como tengo para lo contrario, porque llamar se escriue con dos ll. pues la primera con quien se tiene? llano, tiene lo mismo, allende d'esto, es no menos que quien quisiessse dezir que los verbos o palabras que d'el

LA MANERA DE
Latín decienden con dos ll, deuẽ fer
escritos en Español de la misma ma-
nera con dos ll.

La sexta cosa que se deue obseruar
es, que vñamos y. adõde cabria muy
bien la i pequeña, pero esto no haze
mucho al caso, porque no es cosa que
importa tanto, sino es en ciertos vo-
cablos que dẽspues mostraremos.

Sabidas las letras ser las mismas, q̃
en la Latina, y sabidas las que tienen
diuerso son, vengamos agora à la cõ-
posicion de las syllabas.

Syllaba llamamos lo que no tiene
mas de vn son, como ya, yo, vos, tu,
el, d'el D'estas, no ay alguna en la
qual conuenga detenerse, sino es sola-
mente en la postrera, porq̃ no ay algu-
no sino fuere muy toscó, q̃ todas las
otras no las sepa facilmẽte. Si esta sy-
laba

laba d'el se cōsidera, hallaremos auer
decendido de dos sylabas, la vna de, y
la otra el, porque cierto la significaciō
q̄ tiene lo manifesta. Esto hasta ago-
ra comunmente ha sido muy mal es-
crito, aunque he visto algunos exem-
plares harto antiguos, en los quales
está bien escrito d' esta manera: q̄ por
no hazer aquel hiato de pronunciar
dos sylabas adonde la pronunciacion
no lo rēquiere, como por dezir d' el,
dezir de el, jūta se esto en vna sylaba,
pero no sin dar d' ello razon à los que
lo léen, assi quitādole la primera e, se-
ñalā la falta d' ella cō vn apostrophe,
q̄ es aquel rasguillo entre la d, y la e, y
escriuē lo d' esta manera, d' el. Obser-
uará se esto en todos los vocablos se-
mejātes, como son d' el d' ella, d' ellos
d' ellas, d' estos d' estas, y otros tales.

LA MANERA DE

En los verbos tenemos algunos o muchos escritos de la misma manera, y con las mismas vocales y consonantes, y sino se les señala cierta manera de acento, ponen al leyente en trabajo de léer dos vezes vna misma periodo o clausula, por saber como ha de dezir. El tiempo passado y el presente, se escriuen en muchos verbos Castellanos d'esta manera, por lo qual es necessario para euitar esto que se señale este acento. Con el exēplo se verá ser assi lo que dezimos. Cayo, significa el que cae de presente, y el que ha caido. El presente escriuase sin acento, cayo, y el passado, poniendole el acento, d'esta manera dira, cayó: allego, allegó: llegara, llegará: passara, passará, y sera esto generalmēte obseruado en todos los verbos semejantes.

mejantes, con lo qual el Lector en como ha de dezir atinará facilmente.

Ay otros nombres y verbos, que si tenemos cuenta con su origen, vemos que claramente decien den de los Latinos verbos, como son de clarescere, clarecer: de recrefcere, recrecer, y mas quãtos vuiere tales: en los quales digo no ser neceffaria la f. por que la pronunciacion no gusta d'ella ni la re tiene en alguna manera. De manera que se deue escreuir, clarecer, escurecer, adormecer, y affi todos quantos tales fueren.

Otros verbos ay escritos mal hasta agora, como son oir, huir, oya, oia, huya huia, para estos que comunmente se solian escreuir de qualquiera tiẽ pofuessen con y. que llaman y. Grie

LA MANERA DE

ga, siempre que verna vn verbo con o, y con i, que cada vocal sea vna sylaba, entonces facilmente se conocera si deue ser i pequeña, o y Griega, si ha ze cada vna vna sylaba, sea i pequeña, y si no, sea y Griega. El exemplo lo hara claro. Oya, y oia, el primer verbo son dos sylabas, pero el segūdo son tres. Assi mismo se ha de entender en los q̄ tienen u, y tienen i, como huya, y huia, el primero son dos sylabas, pero el segundo tres, porque si venia no requiere y. Griega, porque razō la ha de tener su semejante huia, lo que en estos dos digo, por la breuedad, quie ro que se entienda en todos los otros quantos ay.

Ay otra pronunciaciō muy fea entre la u, y la b, y de no ser mirado en la pronunciacion, procede que se descuydan

cuydan en la escritura comũ y en impressiões, exēplos ay hartos, benia, o venia, benga, o venga, oido he dezir muchas vezes venir les de natural à ciertas partes D'España, pero tan generallo veo, que no puedo dezir que sea mal de vno, sino enfermedad muy comun, aunque biẽ se auer muchos que en ello son muy remirados y no menos en su hablar, que en su escreuir. Es pronunciaciõ tã mala, y escritura tã peor, q̃ no permite error tã claro que en ello nos detengamos.

Allende de las notadas ay vn lo, y le, y les, y los, muy mal mirado, assi en el hablar, como en el escreuir. En esto dire solo vna palabra, que para reglar se en ello, solamente se tenga cuenta quãdo quisiere notar algo en el caso q̃ los Latinos llamã datiuo, quãdo
refie-

LA MANERA DE

refieren el hablar à dar algo o tomar, entonces requiere le, si habla de vno, y les, si habla de muchos, como yo le daré o dire tal cosa, yo les pagaré segun merecen, no siẽdo tal caso aquel a quien lo refieren, echen siẽpre lo, y los, como yo lo lleuo conmigo, yo los haré buenos, yo hize que me los diẽse, porque si bien lo miramos, le, y les, comunmente refieren los nombres propios, o los que se llamã pronõbres, como yo, tu, aquel: lo, y los, siempre tienen cuenta con las cosas como se vée en el exẽplo claro y manifesto. Yo le dixe esto, à hulano se refiere, yo le di esto, yo les hablé. Pero si queremos dezir, yo lo traygo conmigo, entiende otra cosa, y aqui està mal dicho yo le traygo, assi mismo, yo les traygo quando no refiẽre el articulo,

titulo, sino lo que el hombre trae, q̄ si refiere aquel a quien se trae, entonces estará bien dicho. Mesclan se comunmente sin consideracion, no lo echemos à copia de lengua, sino à impropriedad y mala cōsideracion con proprio vocablo.

Dexó de hablar sobre si tiene la lengua Castellana diphthongos, tambien como la Latina, y las otras, porque no haze mucho al caso para lo q̄ al presente tengo determinado de hazer. Aunque son estas cosas muy de notar, no tanto por los que naturalmente son Castellanos, como por los que son de otra nacion, los quales queriendo aprender la lengua, assi el hablarla como el escreuirla, es muy necessario dar d'ello razon, y hazer q̄ sepan en que consiste la determinacion

LA MANERA DE

cion de biẽ escreuir. Si yo quisiẽra ha-
zer Gramatica, alargárame con otra
orden, pero no he querido sino dar
vna obseruacion en lo que comun-
mente es erradõ por casi todos, sin
ahondarme en algo que pudiera de-
zir de la origen, y otras cosas d' esta lē-
gua, q̃ no fueran muy agenas de nuel-
tro proposito. Y teniendose cuẽtra cõ
lo que yo he notado aquí, en todo lo
de mas es facil acertar. Condeno vna
manera de escreuir que ay en el prin-
cipio de las palabras cõ dos rr, como
rrazonar, y todos los semejantes. Cõ-
deno tambiẽ otra, en que ponen dos
ll à la fin de la palabra, porque no lo
sufre ni la pronunciacion ni la razon
tampoco: porque para dezir mil, que
necessidad ay de escreuir mill. Tam-
bien digo no ser necessario obseruar
vna

Vna manera de escreuir Latinamente la t. por c. como en prudentia, continentia, sino si se escriue en Español, la t se haga c. prudencia, continencia. Y querria que entre todo, aquellos a quien esto contentare, se remirassen en que como entre muchas cosas que la lengua Castellana tiene dignas de loór, es esta vna que no admite en la escritura mas letras de las que pronuncia en el hablar, y que es bien verdad que algunas letras se pronuncian y se hazen de sentir mas que algunas otras, pero todauia pues entra en la pronunciacion algun son d'ellas, es razon que se pongan en la escritura.

Podremos ver esto claramente, si queremos tomar algun exemplo, como es la *ct.* en esta palabra victoria,

y

LA MANERA DE

y en otros tales, que gustan poco de la c. pero todauia retienen algo, y por tanto conuiene añadirle ct. y no t. solamente, y assi diremos victoria, pero no vitoria, aunque muchos ay que decienden de la Latina pronunciacion, y aunque le son necessarias en la Latina, pero no en la Española.

Los nombres propios deuen se escreuir siempre lo mas à la Latina q̄ ser pudiere, excepto aquellos que estan ya tan naturalmente mudados, que parecen ser naturalmente Castellanos. Esto digo, porque Antiochus, vnos lo escriuen con co, y dicen Antioco, otros dicen Antiocho, y aun algunos otros son de parecer q̄ de la ch. se deue hazer g. y escreuir Antiogo, cosa es que siguiendo la Latina manera de escreuir, no se puede errar

errar en ella. Solamente querria agora encargar y aun mucho, que no hiziessemos mas trabajosa la manera de escreuir que la pronunciacion admite y confiere, porque no temamos que el tiempo lo venga despues à desechar como ha sucedido, y auemos visto en la manera de escreuir Francesa.

Todo lo que aqui he dicho, es cosa que se deue obseruar en qualquiera escritura, el verso tiene licencia de quebrar algo d'esto, y como la tiene para hazer lo en otras lenguas, assi tambien le sera licito en la lēgua Castellana. En el concerrar vna periodo o vna clausula, que las palabras vayan con el deuido son, tanto en verso, como en prosa, aunque ha de ser diuerso, va mucho, y va tanto, que por es-

LA MANERA DE

to ganán vnos nombre de bien hablados, y otros se dizen no saber declarar lo que conciben o comprehenden.

Porque no se deue dudar que la lengua Castellana no tēga tantas figuras y maneras de hablar, y aun quiza mas que la Latina, tantos juegos de palábras, tantas mutaciones de sentidos, tantas traducciones, y tantas gracias naturales que cada dia se experimentan, que ciertamente no dudo se podrian hazer muchos libros de apophtegmas o dichos graciosos, no traduzidos, porque pierden la gracia algunos, con tanta arte y tan comunmente como en qualquiera otra lengua, pero en fin nada d' esto es hasta el presente obseruado, y creocierto que quien tuuiesse tiempo para ello, podria

dria hazer vna Rhetoricad' esta lengua no menos buena, y que no menos siruiesse y aprouechasse para hazer à vno bien hablado y eloquente, que en todas las otras lenguas. Atinç Roma parece auer consigo sepultado esta diligencia, por mas que ya en ello se quiesse o pudiesse trabajar: no obståte que veo resucitar en nueſtros tiempos algo en otras lenguas, y pienſo que algun dia tambien Dios dará manera para que algun bolo obriua en la lengua Castellana. *monica*

No puedo confirmar lo que he escrito con l'authoridad de los impresores, porque cierto no he visto cosa impresa que pueda dezir estar à mi contento en lo que toca à la manera d'el escreuir, ni puedo dezir que he visto algo sino muy poco o muy na-

Q. ij da

LA MANERA DE

da de lo qual tome authoridad para dar leyes al que esto leyere. Confirmarlo con nombre de varones de mucha prudencia y juizio, cō los quales he querido comunicarlo antes q̃ lo publicasse, y los nōbraria, sino pensasse ser cosa esta tan facil de créer, q̃ por serlo tanto, y por pensar que no aurá hombre de juizio que no venga en ello bien, no lo tengo por necesario al presente: diré solo que por parecerles bien à ellos y mandarme lo, me atreui à ello. Serà pues d'esta manera que quien algo mejor supiere, hagame como amigo parte, porque soy tan amigo de saber como quienquiera, y si no, dexe gozar de lo q̃ mi trabajo segun el tiempo alcançar pudo, que cierto si pensara auer de ser recebido como deue, yo me alargara en

en muchas cosas, las quales creo no fueran ajenas d'el proposito, pero si esto poco fuere bien tomado, podra ser que Dios me dé poder para acabar lo que tengo determinado.

De mucho mas que para dezir tenia, pienso Señor que bastará lo presente, porque sé la diversidad que de pareceres ha de auer sobre esto, y vera v.m. que sera esto principio segun creo para corregir lo q̄ cierto es verguença verlo. A lo menos diré q̄ deseo ver algo sobre lo mismo, y que no me afrentaré de mudar de parecer en algo, si razon viere bastante para ello. Y aun lo agradeceré mucho à quien me lo mostráre, porque creo aura visto v.m. escrito poco sobre este negocio, y yo he gastado y aun perdido algunas horas, por reformar lo

Q iij

que

LA MANERA DE

que tan facilmente se puede corregir: y por el bien y honrra comun, se-
ra mucha razõ que otros que tienen
para ello mejor y mas comodo tiem-
po, lo ocupen en ello, y se hõrren des-
pues de auerle ocupado: porque yo
no tengo por baxeza ni de animo ni
de obra, ocuparse vn hombre en dar
manera como se escriua bien la lëgua
natural suya. No menos que no ten-
go tampoco por falta de ingenio ni
de juizio quererse ocupar en escreuir
en la misma lengua, sea qual fuere.
Porque que razon aurá que Cice-
ron siendo Latino, escriua Latin, y vn
docto Español no escreuirá en Espa-
ñol? No quiero dezir que ocupando
se en cosas Latinas hagã mal, porque
seria simpleza, pero tengo la por tal
quando oyo dezir que vno q̃ entien-
do

BIEN ESCREVIR.

de Latin, no escriua sino Latin. Los
Hebreos en Hebreo escriuieron, los
Griegos en Griego, los Romanos en
Romano, pues los Italianos no tienē
en su lengua vulgar libros marauil-
llosos? Los Franceses no hazen lo mis-
mo? Yo conozco en Frãcia hombres
muy importantes, sabios en todas lē-
guas, y conocen los tambiē muchos
otros, y no quierē escreuir sino Fran-
ces, pues diremos que hazen mal? ru-
deza seria. Assi que Señor mi parecer
no querria fuesse seguido, sino lo acō-
pañasse razon, pero faltãdo esta,
seruira esto para hazer q̃ otro
tome aliento para dezir
lo mucho mejor.

Los errores corregiras assi.

Fol. 15. derridado, leeras derribado.

Fol. 71. b. linea. 11. mouiento, leeras mouimiento.

Fol. 108. b. linea. 8. quien, leeras quienes.